

Lời dịch Colors of the Wind (Pocahontas) - Irene Bedard

Lời dịch & lyrics Colors of the Wind (Pocahontas) - Irene Bedard

You think I'm an ignorant savage

Anh nghĩ tôi là một kẻ man rợ ngu dốt

And you've been so many places, I guess it must be so

Tôi đoán hẳn là anh đã đi rất nhiều nơi

But still I cannot see...

Nhưng tôi vẫn không thể hiểu được...

If the savage one is me

Liệu có phải kẻ man rợ là tôi không

How can there be so much that you don't know?

Làm sao mà anh lại có thể không biết nhiều điều đến thế?

You don't know

Anh không biết

You think you own whatever land you land on

Anh nghĩ rằng mọi vùng đất anh đặt chân đến đều thuộc về mình

The Earth is just a dead thing you can claim

Rằng Trái đất chỉ là một thứ vô tri mà anh có thể tự tuyên bố chủ quyền

But I know every rock and tree, and creature

Nhưng tôi biết rằng từng phiến đá, mỗi cái cây và muôn loài

Has a life, has a spirit, has a name

Đều có cuộc sống, có linh hồn và có tên

You think the only people who are people

Anh nghĩ rằng chỉ có con người mới là người

Are the people who look and think like you

Những con người có dáng hình và suy nghĩ giống như anh

But if you walk the footsteps of a stranger

Nhưng nếu anh bước đi trên đôi chân của một người lạ

You'll learn things you never knew, you never knew

Anh sẽ học được những điều mà anh chưa từng biết, anh chưa từng biết

Have you ever heard the wolf cry to the blue corn moon?

Đã bao giờ anh nghe tiếng sói hú đêm trăng chưa?

Or asked the grinning bobcat why he grinned?

Hay hỏi chú mèo rừng vì sao lại nhớn miệng cười?

Can you sing with all the voices of the mountain?

Anh có thể cất tiếng ca bằng muôn thanh âm của núi đồi không?

Can you paint with all the colors of the wind?

Anh có thể vẽ nên bức tranh bằng muôn sắc màu của ngọn gió không?

Come run the hidden pine trails of the forest

Băng qua những rặng thông ẩn sâu trong rừng thẳm

Come taste the sun-sweet berries of the Earth

Đến nếm những quả ngọt râm nắng của Trái đất

Come roll in all the riches all around you

Cất đi mọi xa hoa xung quanh anh

And for once never wonder what they're worth

Và thử một lần đừng băn khoăn về giá trị của chúng

The rainstorm and the river are my brothers

Mưa bão và con sông là anh em của tôi

The heron and the otter are my friends

Cánh chim diệc và rái cá là bạn bè của tôi

And we are all connected to each other

Và chúng ta đều gắn kết với nhau

In a circle, in a hoop that never ends

Trong một vòng tròn không điểm kết

How high does the sycamore grow?

Cây sung dâu có thể cao đến cỡ nào?

If you cut it down, then you'll never know
Nếu anh đốn ngã cây, anh sẽ chẳng bao giờ biết được
And you'll never hear the wolf cry to the blue corn moon
Và anh sẽ chẳng bao giờ được nghe tiếng sói hú đêm trăng
For whether we are white or copper-skinned
Vì cho dù chúng ta là người da trắng hay da màu
We need to sing with all the voices of the mountain
Ta cần cất tiếng ca bằng muôn thanh âm của núi đồi
Need to paint with all the colors of the wind
Cần vẽ nên bức tranh bằng muôn sắc màu của ngọn gió
You can own the Earth and still...
Anh có thể làm chủ Trái đất nhưng...
All you'll own is earth until...
Tất cả những gì anh có được chỉ toàn là đất cho đến khi...
You can paint with all the colors of the wind
Anh có thể vẽ nên bức tranh bằng muôn sắc màu của ngọn gió

Lyrics Colors of the Wind (Pocahontas) - Irene Bedard

You think I'm an ignorant savage
And you've been so many places, I guess it must be so
But still I cannot see...
If the savage one is me
How can there be so much that you don't know?
You don't know
You think you own whatever land you land on
The Earth is just a dead thing you can claim
But I know every rock and tree, and creature
Has a life, has a spirit, has a name
You think the only people who are people
Are the people who look and think like you
But if you walk the footsteps of a stranger

You'll learn things you never knew, you never knew
Have you ever heard the wolf cry to the blue corn moon?
Or asked the grinning bobcat why he grinned?
Can you sing with all the voices of the mountain?
Can you paint with all the colors of the wind?
Come run the hidden pine trails of the forest
Come taste the sun-sweet berries of the Earth
Come roll in all the riches all around you
And for once never wonder what they're worth
The rainstorm and the river are my brothers
The heron and the otter are my friends
And we are all connected to each other
In a circle, in a hoop that never ends
How high does the sycamore grow?
If you cut it down, then you'll never know
And you'll never hear the wolf cry to the blue corn moon
For whether we are white or copper-skinned
We need to sing with all the voices of the mountain
Need to paint with all the colors of the wind
You can own the Earth and still...
All you'll own is earth until...
You can paint with all the colors of the wind

Lời dịch Colors of the Wind (Pocahontas) - Irene Bedard

Anh nghĩ tôi là một kẻ man rợ ngu dốt
Tôi đoán hẳn là anh đã đi rất nhiều nơi
Nhưng tôi vẫn không thể hiểu được...
Liệu có phải kẻ man rợ là tôi không
Làm sao mà anh lại có thể không biết nhiều điều đến thế?
Anh không biết
Anh nghĩ rằng mọi vùng đất anh đặt chân đến đều thuộc về mình

Rằng Trái đất chỉ là một thứ vô tri mà anh có thể tự tuyên bố chủ quyền
Nhưng tôi biết rằng từng phiến đá, mỗi cái cây và muôn loài
Đều có cuộc sống, có linh hồn và có tên
Anh nghĩ rằng chỉ có con người mới là người
Nhưng con người có dáng hình và suy nghĩ giống như anh
Nhưng nếu anh bước đi trên đôi chân của một người lạ
Anh sẽ học được những điều mà anh chưa từng biết, anh chưa từng biết
Đã bao giờ anh nghe tiếng sói hú đêm trăng chưa?
Hay hỏi chú mèo rừng vì sao lại nhoẻn miệng cười?
Anh có thể cất tiếng ca bằng muôn thanh âm của núi đồi không?
Anh có thể vẽ nên bức tranh bằng muôn sắc màu của ngọn gió không?
Băng qua những rặng thông ẩn sâu trong rừng thẳm
Đến ném những quả ngọt râm nắng của Trái đất
Cất đi mọi xa hoa xung quanh anh
Và thử một lần dừng bản khoăn về giá trị của chúng
Mưa bão và con sông là anh em của tôi
Cánh chim diệc và rái cá là bạn bè của tôi
Và chúng ta đều gắn kết với nhau
Trong một vòng tròn không điểm kết
Cây sung dâu có thể cao đến cỡ nào?
Nếu anh đốn ngã cây, anh sẽ chẳng bao giờ biết được
Và anh sẽ chẳng bao giờ được nghe tiếng sói hú đêm trăng
Vì cho dù chúng ta là người da trắng hay da màu
Ta cần cất tiếng ca bằng muôn thanh âm của núi đồi
Cần vẽ nên bức tranh bằng muôn sắc màu của ngọn gió
Anh có thể làm chủ Trái đất nhưng...
Tất cả những gì anh có được chỉ toàn là đất cho đến khi...
Anh có thể vẽ nên bức tranh bằng muôn sắc màu của ngọn gió